

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 516

[S - C - 98/27104]

22 JANVIER 1998. — Décret instaurant un régime d'indemnisation pour les dommages causés par certaines espèces protégées (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Un article 58sexies est inséré dans la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, au chapitre IX "Dispositions particulières à la Région wallonne" dans la section 2 "Dispositions particulières".

« Art. 58sexies. § 1^{er}. Toute personne physique ou morale qui exerce à titre principal en Région wallonne, l'activité d'exploitant agricole, horticole ou forestier ou de pisciculteur peut, dans le cas où ses cultures, ses récoltes, ses animaux ou ses bois et forêts auraient subi des dommages directs et matériels certains du fait d'espèces protégées, introduire une demande d'indemnisation auprès d'une commission administrative.

A cet effet, un montant est inscrit annuellement au budget général des dépenses de la Région wallonne. Ce montant est établi en tenant compte des indemnités octroyées dans le courant de l'année précédente.

§ 2. Les commissions administratives sont territorialement compétentes pour le ressort de chaque circonscription territoriale de gestion forestière délimitée par le Gouvernement.

Elles sont composées d'au moins trois membres, dont :

- 1° l'ingénieur forestier en charge pour le ressort territorial concerné;
- 2° l'ingénieur agronome appartenant à la circonscription dans laquelle le dommage a eu lieu, lorsque celui-ci se rapporte à des cultures, des récoltes ou des animaux;
- 3° un ou plusieurs experts désignés par l'ingénieur forestier.

§ 3. La demande d'indemnisation est adressée par pli recommandé à la commission administrative compétente au plus tard le troisième jour ouvrable suivant la découverte du dommage.

La demande comprend notamment :

- 1° l'identification du demandeur;
- 2° la justification de sa qualité d'exploitant agricole, horticole ou forestier ou de pisciculteur;
- 3° l'identification du dommage subi.

§ 4. Le Gouvernement est habilité :

- 1° à préciser les modalités selon lesquelles la demande est introduite et traitée auprès et par les commissions administratives visées au § 1^{er};
- 2° à régler la composition et les règles de fonctionnement des commissions administratives;
- 3° à désigner les espèces protégées visées au § 1^{er} parmi les espèces susceptibles d'occasionner des dommages importants aux cultures, récoltes, bois et forêts, animaux d'élevage, compte tenu de la difficulté de trouver des solutions techniques suffisantes en vue de prévenir la répétition de ces dommages;
- 4° à limiter par victime le montant minimal et maximal de l'indemnisation;
- 5° à autoriser les commissions administratives à prescrire au demandeur la mise en place de moyens destinés à prévenir la répétition des dommages. Une indemnité pourra lui être versée à cet effet. En outre, un dommage futur ne pourra être indemnisé que si les mesures de prévention prescrites ont été réalisées.

§ 5. Aucune indemnisation n'est accordée :

- 1° lorsque le demandeur a été définitivement condamné dans les cinq ans précédant la demande pour une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution ainsi qu'aux règles applicables en Région wallonne en matière de chasse, de pêche ou de forêts;
- 2° pour la partie du dommage couverte par une assurance;
- 3° lorsque tout ou partie du dommage est dû au fait personnel du demandeur;
- 4° lorsque la victime du dommage sollicite également la réparation sur base des articles 1382 à 1386bis du Code civil à charge de la Région.

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil. — 314 (1997-1998) n^{os} 1 à 6.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 14 janvier 1998. — Discussion et vote.

§ 6. Les commissions administratives sont autorisées, dans le cadre du traitement de la demande d'indemnisation, à :

- 1° descendre sur les lieux et à procéder à la constatation du dommage allégué par le demandeur;
- 2° requérir de toute personne ou de toute autorité publique la communication de tout renseignement sur la matérialité des faits, l'existence et l'étendue du dommage allégué par le demandeur;
- 3° faire procéder à toute expertise ou entendre tout témoin. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 516

[S - C - 98/27104]

22. JANUAR 1998 — Dekret zur Einführung einer Entschädigungsregelung für durch geschützte Tierarten verursachte Schäden (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel — Ein Artikel 58sexies wird in das Gesetz vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, Kapitel IX "Besondere Bestimmungen für die Wallonische Region", Abschnitt II "Sonderbestimmungen" eingefügt.

« Art. 58sexies. § 1. Jede natürliche oder juristische Person, die in der Wallonischen Region die Tätigkeit von Landwirt, Gärtner, Förster oder Fischzüchter hauptberuflich ausübt, ist berechtigt, einen Entschädigungsantrag bei einer Verwaltungskommission einzureichen, wenn ihre Anpflanzungen, Ernten, Tiere oder Bäume und Wälder unzweideutig direkte Sachschäden durch geschützte Tierarten erlitten haben.

Zu diesem Zweck wird jährlich ein Betrag im allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region eingetragen. Dieser Betrag wird unter Berücksichtigung der im Laufe des vergangenen Jahres gewährten Entschädigungen festgelegt.

§ 2. Die Verwaltungskommissionen haben eine Gebietszuständigkeit für jeden von der Regierung begrenzten territorialen Waldbewirtschaftungsbezirk.

Sie bestehen mindestens aus drei Mitgliedern, und zwar aus:

- 1° dem für das betroffene territoriale Gebiet amtierenden Forstingenieur;
- 2° dem Agraringenieur, der dem Bezirk angehört, in dem der Schaden stattgefunden hat, wenn dieser Anpflanzungen, Ernten oder Tiere betrifft;
- 3° einem bzw. mehreren vom Forstingenieur bezeichneten Sachverständigen.

§ 3. Der Entschädigungsantrag wird spätestens am dritten Werktag nach der Entdeckung des Schadens bei der zuständigen Verwaltungskommission per Einschreibebrief eingereicht.

Der Antrag gibt insbesondere das folgende an:

- 1° die Identifikation des Antragstellers;
- 2° den Beweis seiner Eigenschaft als Landwirt, Gärtner, Förster oder Fischzüchter;
- 3° die Beschreibung des erlittenen Schadens.

§ 4. Die Regierung ist befugt:

- 1° die Modalitäten, nach denen der Antrag eingereicht und von den in § 1 erwähnten Verwaltungskommissionen bearbeitet wird, klarzustellen;
- 2° die Zusammensetzung und die Regeln der Arbeitsweise der Verwaltungskommissionen festzulegen;

(1) Sitzung 1997-1998.

Dokumente des Rats — 314 (1997-1998), Nrn. 1 bis 6.

Ausführliches Sitzungsprotokoll — Öffentliche Sitzung vom 14. Januar 1998. — Diskussion und Abstimmung.

3° die in § 1 erwähnten geschützten Tierarten unter den Tierarten zu bezeichnen, die in stande sind, bedeutende Schäden an Anpflanzungen, Ernten, Bäumen und Wäldern, Zuchttieren anzurichten, unter Berücksichtigung der Schwierigkeit, technische Lösungen zu finden, die zureichend sind, um einer Wiederholung der Schäden vorzubeugen;

4° den Mindest- und Höchstentschädigungsbetrag pro Geschädigten zu beschränken;

5° den Verwaltungskommissionen zu erlauben, dem Antragsteller anzuordnen, die für die Vorbeugung einer Wiederholung der Schäden bestimmten Mittel einzusetzen. Eine Vergütung kann ihm zu diesem Zweck eingezahlt werden. Ein zukünftiger Schaden darf außerdem nur ersetzt werden, wenn die vorgeschriebenen Vorbeugungsmaßnahmen ergriffen worden sind.

§ 5. Keine Entschädigung wird gewährt:

1° wenn der Antragsteller im Laufe der fünf Jahre vor dem Antrag wegen Verstoß gegen das vorliegende Gesetz oder gegen seine Ausführungserlasse sowie gegen die in der Wallonischen Region in Sachen Jagdwesen, Fischerei oder Forstwesen anwendbaren Regelungen endgültig verurteilt worden ist;

2° für den versicherten Teil des Schadens;

3° wenn der gesamte Schaden oder ein Teil des Schadens auf ein eigenes schuldhaftes Verhalten des Antragstellers zurückzuführen ist;

4° wenn der Geschädigte ebenfalls eine Entschädigung aufgrund der Artikel 1382 bis 1386bis des Zivilgesetzbuches zu Lasten der Region beantragt.

§ 6. Die Verwaltungskommissionen sind berechtigt, im Rahmen der Bearbeitung des Entschädigungsantrags:

1° eine Ortsbesichtigung vorzunehmen und den vom Antragsteller angegebenen Schaden zu bestätigen;

2° jede Person oder jede öffentliche Behörde aufzufordern, jegliche Auskunft über die Tatsächlichkeit des Vorgangs, die Richtigkeit und den Umfang des vom Antragsteller angegebenen Schadens mitzuteilen;

3° das Gutachten eines Sachverständigen einzuholen oder jeden Zeugen zu vernehmen. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Januar 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 516

[S - C - 98/27104]

22 JANUARI 1998. — Decreet tot invoering van een vergoedingsstelsel voor schade die door sommige beschermde diersoorten wordt aangericht (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en, Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud wordt een artikel 58sexies ingevoegd in afdeling 2 "Bijzondere bepalingen" van hoofdstuk IX "Bepalingen eigen aan het Waalse Gewest".

« Art. 58sexies. § 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die als hoofdberoep een landbouw-, tuinbouw-, bosbouw- of visteeltbedrijf in het Waalse Gewest uitbaat, kan een vergoedingsaanvraag indienen bij een administratieve commissie wanneer het vast staat dat zijn teelten, oogsten, dieren, bossen of wouden rechtstreeks beschadigd werden door beschermde diersoorten.

Daartoe wordt jaarlijks een bedrag uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest. Dit bedrag wordt berekend met inachtneming van de in de loop van het vorige jaar toegekende vergoedingen.

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad. — 314 (1997-1998) nrs 1 tot 6.

Volledig verslag. — Bespreking en stemming. Openbare vergadering van 14 januari 1998.

§ 2. De administratieve commissies zijn territoriaal bevoegd voor het ambtsgebied van elk door de Regering afgebakend bosdistrict.

Ze bestaan uit minstens drie leden, met name :

- 1° de bosbouwkundig ingenieur belast met het bedoelde ambtsgebied;
- 2° de landbouwkundig ingenieur van het bosdistrict waar de schade werd aangericht als ze betrekking heeft op teelten, oogsten of dieren;
- 3° één of verscheidene deskundigen aangewezen door de bosbouwkundig ingenieur.

§ 3. De vergoedingsaanvraag moet uiterlijk de derde werkdag na de ontdekking van de schade bij aangetekende brief ingediend worden bij de bevoegde administratieve commissie.

De aanvraag bevat o.a. :

- 1° de personalia van de aanvrager;
- 2° het bewijs van zijn beroepsbezigheid, i.e. land-, tuin- of bosbouwer of veeteelter;
- 3° de vaststelling van de aangerichte schade.

§ 4. De Regering is bevoegd om :

1° de regels te bepalen voor de indiening van de aanvragen en voor hun behandeling door de administratieve commissies bedoeld in § 1;

2° de samenstelling van de administratieve commissies te bepalen en hun werkwijze te regelen;

3° de in § 1 bedoelde beschermde diersoorten aan te wijzen die belangrijke schade kunnen aanrichten aan teelten, oogsten, bossen, wouden en veeteelddieren, rekening houdende met de moeilijkheid om voldoende technische oplossingen te vinden om nieuwe schade te voorkomen;

4° het minimum- en maximumbedrag van de vergoeding per slachtoffer vast te stellen;

5° de administratieve commissies te machtigen om de aanvrager middelen voor te schrijven om nieuwe schade te voorkomen. Daartoe kan hem een vergoeding betaald worden. Bovendien zal de schade voortaan alleen vergoed worden als de voorgeschreven voorzorgsmaatregelen toegepast worden.

§ 5. Er wordt geen vergoeding toegestaan :

1° als de aanvrager vijf jaar vóór de aanvraag definitief veroordeeld is voor een overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan, alsook van de regels die inzake jacht, visserij of bossen van toepassing zijn in het Waalse Gewest;

2° voor het verzekerde schadegeedeelte;

3° als de schade geheel of gedeeltelijk te wijten is aan de aanvrager zelf;

4° als het slachtoffer van de schade vraagt dat het Gewest de vergoeding betaalt op grond van de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek.

§ 6. In het kader van de behandeling van de vergoedingsaanvraag zijn de administratieve commissies gemachtigd om :

1° een onderzoek ter plaatse in te stellen en de door de aanvrager aangevoerde schade vast te stellen;

2° van elke persoon of overheidsorgaan alle gegevens te eisen over de echtheid van de feiten, het bestaan en de omvang van de door de aanvrager aangevoerde schade;

3° de nodige expertises laten uitvoeren en alle getuigen te horen. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN